

Александр Сергеевич Пушкин,  
Роза

*tradukita de Александр Сергеевич Пушкин*

Есть роза дивная: она  
Пред изумленною Киферой  
Цветет румяна и пышна,  
Благословенная Венерой.  
Вотще Киферу и Пафос  
Мертвит дыхание мороза -  
Блестит между минутных роз  
Неувядаемая роза...

*Traduko de la Rusa poemo "Роза" de АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН (\*1799-06-06 – †1837-02-10) en la Rusan de АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН (\*1799-06-06 – †1837-02-10).*

*Arg-1073-2165 (2014-06-30 19:18:22)*

Александр Сергеевич Пушкин,  
La rozo

*tradukita de N. N. 100*

Ne rozon Patosan,  
De ros' vivigitan,  
Prikantas nun mi;  
Ne rozon Teosan,  
Per vin' aspergitan,  
Verslaŭdas al vi:  
Sed rozon feliĉan,  
Sur brusto velkintan  
De mia Elin'. . .

*Traduko de la Rusa poemo "Роза" de АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН (\*1799-06-06 – †1837-02-10) en Esperanton de N. N. 100.*

*Arg-1073-2164 (2014-06-30 19:08:21)*

Александр Сергеевич Пушкин,  
Die Rose

*tradukita de Kay Borowsky*

Wo ist unsere Rose,  
Meine Freunde?  
Verwelkt ist die Rose,  
Des Morgenrots Kind.  
Sag nicht:  
So welkt die Jugend!  
Sag nicht:  
So geht's mit der Freude am Leben!  
Sage zur Blüte:  
Leb wohl, tut mir leid!  
Und veweise uns  
Auf die Lilie.

*Traduko de la Rusa poemo "Роза" de АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН (\*1799-06-06 – †1837-02-10) en greka de Kay Borowsky.*

*Arg-1073-2166 (2014-06-30 19:43:49)*

*Tiu ĉi poem-traduko troviĝas en <http://www.petersburg-guide.de/sankt-petersburg/puschkin-museum>. Pri la tradukinto vidu la retejon [http://de.wikipedia.org/wiki/Kay\\_Borowsky](http://de.wikipedia.org/wiki/Kay_Borowsky).*